

工 業 傷 亡 權 益 會

Association for the Rights of Industrial Accident Victims

致立法會司法及法律事務委員會委員：

要求全面檢討法律援助服務

立法會司法及法律事務委員會今日[4月25日]就法律援助服務進行檢討，及諮詢民間團體和個別專業人士意見。工業傷亡權益會與及一班職業傷病工友和意外死者家屬亦被邀請，就法援服務提出意見及改革建議。

職業傷病者及意外死者家屬使用法律援助進行僱員補償的追討並不罕見，原因包括傷病需要長期休養、僱主不同意由勞工處仲裁個案、僱主或保險公司倒閉或不依法支付補償等。然而，工友和家屬在使用法律援助時，往往遇到重重障礙，有時甚至使他們無法進行追討。

工業傷亡權益會綜合職業傷病工友及死者家屬對法援服務的意見，提出以下幾點：

1. 豁免僱員補償個案的經濟審查

僱員補償個案訴訟的申請，應豁免經濟審查。僱員補償是法定的，是對工人及其家屬的最基本的保障。我們認為，政府有責任確保這項權利。假若受傷患病工人或死者家屬未可循勞工處解決補償事宜而需要直接向法院申請補償，我們認為政府向他們提供法律援助是責無旁貸的。偏偏現時就有為數不少的工友及家屬，因為資產超過法律援助的上限而不能受惠，或是需要繳付高額分擔費用。法援署現時的資產限額最高分別為 169,000 元（普通計劃）或 472,000 元（輔助計劃）。工友辛勤工作，有一定的積蓄是常見的事情。試問工友又怎會想到自己的半生成果，竟會成為爭取自己基本權益的負累呢？此外，經濟審查的程序及要求複雜，往往比個案進行案情審查還要繁瑣。根本就是對飽受傷亡煎熬的家屬和工友「落井下石」。

2. 提高經濟審查的資產限額

同樣，部份工友及家屬需要法律援助進行普通法民事索償時，亦受到因資產超過限額而不能受惠。因此，我們除了建議豁免僱員補償個案的經濟審查外，亦希望可以提高資產限額，令更多有需要的工傷工友及意外死者家屬可以得到法律援助。

3. 取消「法律援助計劃」的「比例分擔費」

針對資產額較高的申請人（即由超過 169,000 元至 472,000 元），法援署會建議他們轉為使用「法律援助輔助計劃」。此計劃是以「法律援助輔助計劃基金」，作自負盈虧的方式運作。計劃受助人如若勝訴，除了要繳付分擔費、訴

訟費以及其他雜項費用外。還需要將所得補償金額的 12% 或 6% 回饋予「輔助計劃基金」，作循環運作之用。工權會相信，法律援助服務是政府提供的服務，必須有社會責任。此輔助計劃的制度根本就是要將受害人應得權益，抽取用作補貼政府的服務。工傷工友，死者家屬，他們所爭取的補償是對身體殘缺，和喪失至親換來的，是血汗和眼淚。而政府竟無良地從中抽取「回佣」，補貼他們不願負擔的責任。這根本是「向乞丐討飯」的行為。更令人髮指的是，根據法律援助署過去的年報內刊出，「法律援助輔助計劃基金」的收支平衡報告顯示，基金就算不向受助人收取 12% 或 6% 的「比例分擔費」，每年仍然約有百多萬的盈餘。由此看來，基金本身已出現「水浸」的情況，還要向受助人抽取 6 至 12% 的回佣，根本可說是「殘民自肥」。

4. 增加服務的透明度

對於法律援助署的服務質素，工權會的職業傷病工友及死者家屬有兩項要求。首先，法援署需要增加其運作的透明度，讓市民及申請人了解他們應有的權益，包括清楚闡明服務收費、個案的訴訟過程、投訴機制等。法援服務是擔演輔助角色，工友及家屬應了解當中的服務程序與有關的法律收費標準等，而不是被牽著鼻子走。工權會所接到的查詢和投訴當中，「不了解法援服務形式及訴訟程序」的佔了很大的部份，其中竟有不少是法援的受助人。我們希望，法援作為公共服務，應該對申請者及受助人持尊重的態度，而非抱施捨別人的心態，令工傷工友及死者家屬再受折騰。

5. 改善及加強監管機制

最後，法律援助署在監管外委律師的機制上，亦必須作檢討和改善。目前，法援署將大部份的個案外委予私人律師處理，但監管的機制漏洞百出。不少受助人曾向我們投訴，法援署的職員和律師竟不清楚其個案的進度，只叫工友直接向自己的代表律師查詢。法援署宜檢討目前的監察機制，讓受助人了解署方和代表律師之間的來往，不要將工傷工友及死者家屬像「人球」踢來踢去。

工業傷亡權益會，與一班因工受傷患病，失去親人的工友和家屬，在此強烈要求，有關當局及立法會從速檢討法律援助服務，以解決目前的問題，及令資源更有效地分配予有需要的人身上，不再推卸其作為公共服務的社會責任。

如有垂詢，請聯絡陳錦康，2366-5965 或 72295215。

工業傷亡權益會

二〇〇二年四月七日

23/04/2002 10:00 22430440 MRHLU I FIVE 07/00

保障由法律援助署署長管理的法律援助 輔助計劃基金

有關計劃

「法律援助輔助計劃」是在一九八四年藉著獎券基金撥出一百萬元貸款設立，用以向「夾心階層」提供法律援助，「夾心階層」是指財務資源超越普通法律援助計劃所定限額而又不能負擔委任私人律師進行訴訟所需費用的人士。

整項貸款其後已運息償還。一九九五年，政府從一般收入帳目撥款二千七百萬元注入「法律援助輔助計劃基金」，以擴大「法律援助輔助計劃基金」的範圍及提高《1995年法律援助（修訂）條例》所定的財務資源限額。

「法律援助輔助計劃基金」是自負盈虧性質，經費來自申請人所付的費用和從對立的一方討回的訟費，以及由受助人支付的分擔費包括訴訟成功的受助人所支付的分擔費。分擔費的比率在《法律援助（評定資源及分擔費用）規例》中已訂明，基金的結餘以定期存款存放於授權銀行以賺取利息。

Protection of the Supplementary Legal Aid Fund Administered by the Director of Legal Aid

The Scheme

The Supplementary Legal Aid Scheme (SLAS) was established in 1984 with a loan of \$1 million from the Lotteries Fund to provide legal assistance to the "sandwich class", i.e. persons whose financial resources would exceed the limit for the Ordinary Legal Aid Scheme but were unable to meet the costs of conducting litigation on a private basis.

The loan was subsequently fully repaid with interest. In 1995, a capital injection of \$27 millions was made to the Supplementary Legal Aid Fund (the Fund) from the General Revenue Account of the Government to enable expanding the scope of the SLAS and increasing the financial eligibility limit set out in the Legal Aid (Amendment) Ordinance 1995.

The SLAS is self-financing, operating on the fees collected from the applicant, costs recovered from the opposite party and contributions from the aided person including the percentage contributions from those aided persons successful in their proceedings. The rate of the percentage contribution is set out in the Legal Aid (Assessment of Resources and Contributions) Regulations. Surplus moneys of the Fund are placed on fixed deposits with authorised banks to earn interest.

法律援助補助計劃基金收支表
Supplementary Legal Aid Fund Statement of Income and Expenditure

收入 Income	一九九九年 九月三十日止 For the year ended 30 September 1999		一九九八年 九月三十日止 For the year ended 30 September 1998	
	元	元	元	元
註冊費 Registration fee	55,200	141,800		
從受助人收回的訟費及支出 Legal costs and expenses recovered from aided persons	1,154,842	1,265,513		
受助人按比例支付的分攤費 Percentage contribution	4,212,353	4,659,072		
從對立人收回的訟費 Costs recovered from opposite parties	12,040,288	11,973,495		
利息收入 Interest income	4,022,656	3,123,973		
	21,485,739	21,163,853		
減：開支 Less: Expenditure				
行政費 Administration fee	1,608,593	1,503,521		
以下各項的訟費及支出 Legal costs and expenses paid for				
成功案件 Successful litigation	12,671,825	12,484,581		
停止處理的案件 Cases that were not pursued	11,194	85,256		
不成功案件 Unsuccessful litigation	849,096	1,710,628		
	15,220,708	15,283,586		
結存盈餘 Surplus for the year	6,265,031	5,880,267		

備註：法律援助補助計劃基金由自一九九九年十月一日起由下年的九月三十日截止。一九九八年九月三十日止，法律援助補助計劃基金的淨資產為 \$581,787,011 元。截至一九九九年九月三十日止，該項淨資產增加至 \$597,952,017 元。
Note: The financial year of the Supplementary Legal Aid Fund runs from 1 October of one year to 30 September of the following year. As at 30 September 1999, the net assets of the Supplementary Legal Aid Fund was increased by \$15,264,906 to \$597,952,017.

項目 Item	一九九九年 1999/2000 財政年度 Financial Year		二〇〇〇年 2000/2001 財政年度 Financial Year	
	百萬元 (\$M)	百萬元 (\$M)	百萬元 (\$M)	百萬元 (\$M)
1. 處理法律援助申請 Processing of Legal Aid Applications	84.4	73.1		
2. 訴訟服務 Litigation Services	685.2	589		
3. 法律支援 Legal Support	31.9	30.8		
4. 高等代表律師辦事處 Official Solicitor's Office	3.1	3.1		
總計 Total	804.6	706		

項目 Item	一九九九年 1999/2000 財政年度 Financial Year		二〇〇〇年 2000/2001 財政年度 Financial Year	
	百萬元 (\$M)	百萬元 (\$M)	百萬元 (\$M)	百萬元 (\$M)
個人開支 Personal Emoluments	217.5	216.5		
部門開支 Departmental Expenses	9.6	14.8		
法律援助費(包括庭外訟費及庭內及庭外指定案件) Legal Aid Costs (for both in-house and assigned-out cases)				
- 民事案件 Civil	489.1	400.8		
- 刑事案件 Criminal	88.1	72.8		
特別法律費用 Special Legal Expenses	0.1			
撥款帳戶 Capital Account	0.2	1.5		
總計 Total	804.6	706		

Revenue and Expenditure

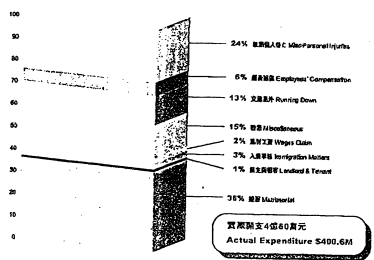
	一九九九年二〇〇〇年	
	1999/2000 百萬元 (S\$M)	2000/2001 百萬元 (S\$M)
1. 處理法律援助申請 Processing of Legal Aid Applications	84.4	73.1
2. 新初級律師 Litigation Services	685.2	599
3. 法律援助 Legal Support	31.9	30.8
4. 法律援助律師辦事處 Official Solicitor's Office	3.1	3.1
總計 Total	804.6	706

	一九九九年二〇〇〇年	
	1999/2000 百萬元 (S\$M)	2000/2001 百萬元 (S\$M)
個人酬金 Personal Emoluments	217.5	216.5
部門開支 Departmental Expenses	9.6	14.8
法律援助費(包括署內處理及外派律師辦理的案件) Legal Aid Costs (for both in-house and assigned-out cases)		
- 民事案件 Civil	499.1	400.6
- 刑事案件 Criminal	88.1	72.6
特別法律費用 Special Legal Expenses	0.1	
資本開支 Capital Account	0.2	1.5
總計 Total	804.6	706

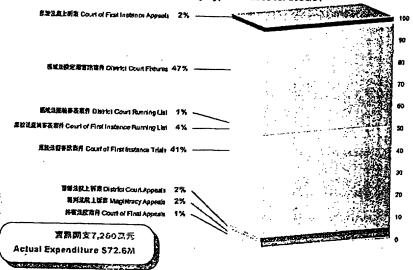
[40]

Message from the Director
Chapter 1: Improvement Measures in 2001
Chapter 2: Processing and Granting of Legal Aid
Chapter 3: Litigation Services and Legal Support
Chapter 4: Legal Aid Assignments and Monitoring
Chapter 5: Cases of Public Interest or Concern
Chapter 6: Enhancing Public Awareness and Understanding of Legal Aid
Chapter 7: Operation, Administration and Staffing
Chapter 8: Revenue and Expenditure
Chapter 9: Major Developments in Legal Aid
Chapter 10: Environmental Policy
Chapter 11: Notable Departmental Events in 2000

二〇〇〇至〇一年度民事案件按類別劃分的開支分析
Analysis of Expenditure for Civil Case by Type of Cases for 2000/01



二〇〇〇至〇一年度刑事案件按類別劃分的開支分析
Analysis of Expenditure for Criminal Case by Type of Cases for 2000/01



[41]